



# ANIMATOR

NR 2 (13) 1998 BIULETYN POLUNIMA

## Recenzje<sup>1</sup>

### NAJCZĘŚCIEJ NAGRADZANE POLSKIE SPEKTAKLE TEATRU LALEK THE MOST FREQUENTLY AWARDED POLISH PUPPET SHOWS

#### "GULLIWER"

Spektakl utkany z ducha teatru. Prawie bez słów, oczywiście bez lalek, nawet bez Gulliwera. Spektakl o miłości dwojga ludzi: Gulliver musi odbyć swoje wielkie podróże, aby zrozumieć czym jest uczucie miłości. Odwiedza cztery światy: liliputów, olbrzymów, uczonych i koni. Są to cztery wizje reżysersko-plastyczne, wywołane z dźwięków, rytmów, urwanych słów, wysmakowanych działań aktorów. Jest na co popatrzeć, jest czym się przejąć. (M. Waszkiel)

Gulliver wg Swifta - Białostocki Teatr Lalek. Reż. Ondrej Spisak, scen. Frantisek Liptak, muz. Krzysztof Dzierna.

#### "PARADY"

Przedstawienie epikurejskie, prestidigitatorska lekcja tego, jakże czarujący jest człowiek, jeżeli jest hedonistą, ale i tego, jaki jest lub bywa nieznośny, brutalny i upiornie komiczny. Zwłaszcza gdy jakoweś konieczności determinują powstanie konglomeratu egoizmów, jakiejś pseudowartości społecznej, rychło zresztą ulegającej zabiegowi zmysłnej fetyszycacji. (H.I.Rogacki)

Parady Jana Potockiego - Białostocki Teatr Lalek. Reż. Wiesław Czołpiński, scen. Rajmund Strzelecki, muz. Andrzej Kurylewicz.

#### "NIECH ŻYJE PUNCH"

Spektakl agresywny i prowokująco brawurowy. Chwyta i nie puszcza, wrzeszcząc i wyklinając, wałąc w werble i perkusje, typiąc uwodzicielskimi spojrzeniami, mamiąc obiecującymi gestami, upijając winem, śpiewając i ukazując rzeczy niesłychane, sensacyjne, bluźniąc i świntuszając, a przede wszystkim tumaniąc zagadkową współzależnością człowieka i lalki. (H.I.Rogacki)

Niech żyje Punch - Białostocki Teatr Lalek. Reż. Włodzimierz Felenczak, Wojciech Szlachowski, scen. Wiesław Jurkowski.

#### "GULLIVER"

A spectacle made of the very spirit of the theatre, almost without words, without puppets, and even without Gulliver. A story of love between two people. Gulliver is compelled to experience his great voyages in order to comprehend love. He visits four worlds peopled by Lilliputians, giants, scholars and horses - four visions of stage direction and setting, created with sounds, rhythms, snatches of words and sophisticated acting. A veritable source of food for thought and emotion. (M. Waszkiel)

Gulliver according to J. Swift - Białostocki Teatr Lalek. Stage direction Ondrej Spisak, scenography Frantisek Liptak, music Krzysztof Dzierna.

#### "PARADES"

Parades is an Epicurean production, a sleight of hand lesson on how charming man can be if he is a hedonist but also on how insufferable, brutal and ghastly comical he can be. Particularly if certain necessities determine the development of a conglomerate of egoisms, a certain pseudo-social value that soon submits to sophisticated fetishism. (H.I.Rogacki)

Parades by Jan Potocki - Białostocki Teatr Lalek. Stage direction Wiesław Czołpiński, scenography Rajmund Strzelecki, music Andrzej Kurylewicz.

#### "LONG LIVE PUNCH!"

Long Live Punch! is an aggressive and provokingly bravura production. It grasps and does not let go, shouting and cursing, beating the drums and the percussion, ogling seductively, beguiling with promising gestures, intoxicating with wine, singing and showing stupendous, sensational things, blaspheming and uttering obscenities and, above all, confusing by means of the puzzling dependence between man and the puppet. (H. Rogacki)

Long Live Punch! - Białostocki Teatr Lalek. Stage direction Włodzimierz Felenczak, Wojciech Szlachowski, scenography Wiesław Jurkowski.

**"POKUSICE"**

Wystarczy pomysł, odrobina wyobraźni, by z przedmiotów, warzyw, owoców, gamków dzbanków, poduszek, rozwieszonych na sznurze prania, drewna złożonego pod piecem powstały żywe istoty. Piękne kobiety i zalotni mężczyźni. Dowcipne historie opowiadane najczystsza gwarą są przezbawne, choć mamy świadomość, że ich źródłem jest los trzech sióstr, ich poczucie niespełnienia, tęsknota za innym, barwniejszym życiem. (M. Kroczyńska)

**Pokusice** Lucyny Sypniewskiej - Teatr Silnia (Ośrodek Teatralny Białaluka), Bielsko-Biala. Inscenizacja i wykonanie Władysława Cader, Wiesława Pilarz, Lucyna Sypniewska.



POKUSICE, rys. M. Kliś

**"TEMPRESSES"**

A good idea and some imagination are sufficient to create live creatures out of inanimate objects, vegetables, fruit, pots and pans, pitchers, pillows, laundry drying on a clothes line, and pieces of wood stacked near a stove. Beautiful women and their suitors. The witty stories told in purest brogue produce an extremely comical effect although we are aware of the fact that their source lies in the fate of three sisters, their unfulfillment, and a longing after a different, more colourful life. (M. Kroczyńska)

**Tempresses** by Lucyna Sypniewska - Teatr Silnia (Ośrodek Teatralny Białaluka), Bielsko-Biala. Scenarij and cast Władysława Cader, Wiesława Pilarz, Lucyna Sypniewska

**"GAJA"**

Przypowieść o ciemnych stronach ludzkiej natury, opętanej agresją i siłą destrukcji; przypowieść o unicestwianiu, lecz zarazem o odrodzeniu - przyrody, człowieka, miłości. (...) Plastyczny spektakl ma w sobie wiele z magicznego rytuału, pełnego dramatyzmu i okrucieństwa. Przejmuje dreszczem szaleńczy rytm tańca śmierci, wybijany nagimi stopami na drewnianej scenie, niekiedy działający wręcz hipnotycznie. (L. Bardijewska)

**Gaja** - Teatr 3/4-Zusno (Ośrodek Teatralny Białaluka), Bielsko-Biala. Scenarijusz i reżyseria Krzysztof Rau, scen. Dariusz Panas, muz. Robert Łuczak, choreog. Tadeusz Wiśniewski.

**"GAIA"**

A parable about the dark sides of human nature, obsessed with aggression and destructive power, a story about annihilation but, at the same time, about rebirth, man and love. (...) The spectacle contains many features of a magic ritual, full of drama and cruelty. The thrilling frenzied rhythm of the dance of death, performed with bare feet on a wooden stage floor, evokes a hypnotic effect. (L. Bardijewska)

**Gala** - Teatr 3/4-Zusno (Ośrodek Teatralny Białaluka), Bielsko-Biala. Stage direction and scenarij Krzysztof Rau, scenography Dariusz Panas, music Robert Łuczak, choreography Tadeusz Wiśniewski

**"GIANNI, JAN, JOHAN..."**

Manipulując gołymi rękoma - i niekiedy stopami - aktorzy tworzą lalki trudne do wyobrażenia w ich wdzięku, pomysłowości i ekspresji, pobudzając je do życia z taką pieczołowitością i precyzją, że nawet najdrobniejsze gesty mówią więcej niż tomy ksiąg. Gianni jest tworem egzystencjalnym; wzrasta od dziecka do postaci podobnej bogom, rozkładając na części i mieszając fragmenty kuli ziemskiej z nadzieją, że z nowych kombinacji wyniknie coś więcej niż huk dział. (...) Przedsta-wienie trwające niewiele ponad godzinę, dosłownie co chwila wzbudza dreszcz fascynacji. (J. Hayford)

**Gianni, Jan, Johan...** - Teatr 3/4 - Zusno, (Ośrodek Teatralny Białaluka), Bielsko-Biala. Scenarijusz i reżyseria Krzysztof Rau, scen. Andrzej Dworakowski, muz. Bogdan Szczepański, piosenki Jerzy Derfel.

**"GIANNI, JAN, JOHAN..."**

The twist their bare hands - and occasionally their feet - into some of the most graceful, ingenious, and expressive, puppets imaginable, bringing them to life with such care and precision that even their tiniest gestures speak volumes. Gianni is an existential everyman who rises from infancy to become a godlike figure, dismantling and rearranging sections of the earth hoping that new combinations will produce something other than gunfire. (...) This production, which runs just over an hour, literally offers a thrill a minute. (J. Hayford)

**Gianni, Jan, Johan...** - Teatr 3/4 - Zusno, (Ośrodek Teatralny Białaluka), Bielsko-Biala. Scenarij and stage direction Krzysztof Rau, scenography Andrzej Dworakowski, music Bogdan Szczepański, songs Jerzy Derfel.

## TEATRY LALEK W POLSCE / PUPPET THEATRES IN POLAND

### BIAŁOSTOCKI TEATR LALEK, BIAŁYSTOK

15-875 Białystok, Kalinowskiego 1, phone (085) 428631  
 Dyrektor naczelny/managing director Wojciech Kобрzyński  
 Dyrektor artystyczny/artistic director Wojciech Szlachowski  
 Kierownik literacki/literary director Jadwiga Jerlecka  
 State theatre

### TEATR "KLAPA", BIAŁYSTOK

05-157 Białystok, Modra 7, phone (085) 762402  
 Contact Konstanty Sadowski  
 Private theatre

### TEATR DZIECI ZAGŁĘBIA IM. JANA DORMANA, BĘDZIN

42-500 Będzin, Teatralna 4, phone (032) 2673625, 2673668  
 Dyrektor naczelny i artystyczny / managing and artistic director Michał Rosiński  
 Municipal theatre

### TEATR "ARENA", BĘDZIN

42-500 Będzin, Modrzejska 87, phone (032) 2675191  
 Dyrektor/director Waldemar Musiał  
 Private theatre

### "TEATR BANIALUKA" - OŚRODEK TEATRALNY, BIELSKO-BIAŁA

43-300 Bielsko-Biała, Mickiewiczza 20  
 phone (033) 210-46, 210-47, fax (033) 123394  
<http://banialuka.in.com.pl>  
 e-mail: [banialuka@m.com.pl](mailto:banialuka@m.com.pl)  
 Dyrektor naczelny i artystyczny / managing and artistic director Krzysztof Rau  
 Kierownik literacki / literary director Lucyna Kozieł  
 Municipal theatre

### TEATR 3/4 - ZUSNO, BIELSKO-BIAŁA

43-300 Bielsko-Biała, Mickiewiczza 20  
 phone (033) 210-46, 210-47, fax (033) 123394  
<http://banialuka.in.com.pl>  
 e-mail: [thorak@polbox.com](mailto:thorak@polbox.com)  
 Contact Krzysztof Rau  
 Private theatre

### TEATR "KWADRYGA", BIELSKO-BIAŁA

43-300 Bielsko-Biała, Stoczniowa 17, phone (033) 118591  
 Contact Ewa i Janusz Walesiakowie  
 Private theatre

### TEATR MAŁYCH FORM "KLEKS", CZĘSTOCHOWA

42-200 Częstochowa, Wilsona 16, phone (034) 664374  
 Dyrektor/director Grzegorz Lewandowski  
 Private theatre

### MIEJSKI TEATR "MINIATURA", GDAŃSK

80-236 Gdańsk, Grunwaldzka 16  
 phone (058) 3419483, 3410123  
 Dyrektor naczelny i artystyczny/managing and artistic director Konrad Szachnowski  
 Municipal theatre

### TEATR ANIMACJI, JELENIA GÓRA

58-500 Jelenia Góra, Wolności 159  
 phone (075) 7649615, fax (075) 7646514  
 Dyrektor naczelny i artystyczny/managing and artistic director Bogdan Nauka  
 State theatre

### ŚLĄSKI TEATR LALKI I AKTORA "ATENEUM", KATOWICE

40-012 Katowice, św. Jana 10  
 phone (032) 2538221, fax (032) 2537926  
 Dyrektor naczelny /managing director Jarosław Czapczar  
 Dyrektor artystyczny/artistic director Bogumił Pasternak  
 Kierownik literacki / literary director Renata Chudecka  
 Municipal theatre

### TEATR LALKI I AKTORA "KUBUŚ", KIELCE

25-304 Kielce, Duża 9, phone/fax (0410) 3445836, 3680293  
 Dyrektor naczelny i artystyczny/managing and artistic director Irena Dragan  
 State theatre

### TEATR "BIS", KOZIEGŁOWY

62 028 Koziegłowy, os. Leśne 15b/98, phone (061) 8127918  
 Contact Lech Chojnacki, Marcin Ryl-Kryslanowski  
 Private theatre

### TEATR LALKI I MASKI "GROTESKA", KRAKÓW

31-121 Kraków, Skarbowska 2  
 phone (012) 6339604, 6334822, fax (012) 6339965  
 Dyrektor naczelny i artystyczny/managing and artistic director Jan Polewka  
 Kierownik literacki /literary director Adolf Weltschek  
 State theatre

### TEATR LALKI I AKTORA IM. H.CH. ANDERSENA, LUBLIN

20-111 Lublin, Dominikańska 1  
 phone (081) 5321628, 5343611, fax (081) 5343611  
 Dyrektor naczelny i artystyczny/managing and artistic director Zdzisław Rej  
 Kierownik literacki/literary director Maria Łaszkiwicz  
 Municipal theatre

### KOMPANIA TEATR, LUBLIN

20-007 Lublin, Peowiaków 12, phone (081) 5325340, 5328700  
 Contact Witold Mazurkiewicz, Jarosław Tomica, Michał Zgiet  
 Private theatre

### PAŃSTWOWY TEATR LALEK, ŁOMŻA

18-400 Łomża, Sadowa 12, phone/fax (086) 165955  
 Dyrektor naczelny i artystyczny/managing and artistic director Jarosław Antoniuk  
 State theatre

### CZARNY TEATR SIVINA II, ŁOMŻA

18-400 Łomża, Wojska Polskiego 3  
 phone (086) 164553, fax (086) 163226  
 Dyrektor artystyczny/artistic director Tomasz Brzeziński  
 Private theatre

**TEATR LALEK "ARLEKIN", ŁÓDŹ**

90-718 Łódź, 1 Maja 2, phone/fax (042) 330894  
e-mail: tarlekin @polbox.com  
Dyrektor naczelny i artystyczny/managing and artistic  
director Waldemar Wolański  
Kierownik literacki/literary director Elżbieta Siępietowska  
Municipal theatre

**TEATR LALKI I AKTORA "PINOKIO", ŁÓDŹ**

90-503 Łódź, Kopernika 16, phone/fax (042) 365988  
e-mail: tliapin@polbox.com  
Dyrektor naczelny i artystyczny /managing and artistic  
director Waldemar Wilhelm  
Kierownik literacki/literary director Bogumiła Rzymśka  
Municipal theatre

**TEATR OGNIĄ I PAPIERU, ŁÓDŹ**

91-357 Łódź, Liściasta 12/15, phone (042) 585109  
Dyrektor/director Grzegorz Kwieciński  
Private theatre

**TEATR MAŁE "I", MAJACZEWICE**

Majaczewice-Lęg7, 98-260 Burzenin  
phone/fax (043) 821422  
Dyrektor/director Tadeusz Wierzbicki  
Private theatre

**OLSZTYŃSKI TEATR LALEK, OLSZTYN**

10-447 Olsztyn, Głowackiego 17  
phone (089) 5336651, fax (089) 5335440  
Dyrektor naczelny i artystyczny/managing and artistic  
director Krzysztof Rościszewski  
Kierownik literacki /literary director Teresa Brzeska-Smerek  
State theatre

**NIEFORMALNY TEATR ANIMACJI RODZINY  
KORZUNOWICZÓW, OLSZTYN**

10-548 Olsztyn, Mickiewicza 3/4, phone (089) 5349827  
Contact Grażyna Korzunowicz, Mirosław Korzunowicz  
Private theatre

**OPOLSKI TEATR LALKI I AKTORA IM. A. SMOLKI, OPOLE**

45-040 Opole, Kopernika 1, phone/fax 537306  
Dyrektor naczelny i artystyczny/managing and artistic  
director Krystian Kobylka  
Municipal theatre

**TEATR ANIMACJI, POZNAŃ**

61-713 Poznań, Al. Niepodległości 14  
phone (061) 8537220, fax (061) 8536402  
[http://www.info.pozn.pl/  
Culture/Theatres/Programs/Animation.html](http://www.info.pozn.pl/Culture/Theatres/Programs/Animation.html)  
Dyrektor naczelny/managing director Antoni Kończal  
Dyrektor artystyczny/artistic director Janusz Ryl-Kryśtianowski  
Kierownik literacki/literary director Katarzyna Grajewska  
Municipal theatre

**TEATR "OBOK", POZNAŃ**

61-216 Poznań, Niepodległości 26, phone (061) 8790742  
Contact Bogdan Żylkowski  
Private theatre

**TEATR WIERZBAK, POZNAŃ**

60-357 Poznań, Przybyszewskiego 45/7  
phone (061) 8672907, fax (061) 8615814  
Contact Grażyna Wydrowska, Bogdan Wąsiel  
Private theatre

**PAŃSTWOWY TEATR LALEK "RABCIO", RABKA**

34-700 Rabka, Pocztowa 6, phone (018) 2677170, 2677648  
Dyrektor naczelny i artystyczny/managing and artistic  
director Paweł Stojowski  
State theatre

**TEATR LALKI I AKTORA "KACPEREK", RZESZÓW**

35-064 Rzeszów, Mickiewicza 13  
phone (018) 626808, 626717, fax (018) 622407  
Dyrektor naczelny i artystyczny/managing and artistic  
director Maciej K. Tondera  
State theatre

**PAŃSTWOWY TEATR LALKI "TĘCZA", SŁUPSK**

76-200 Słupsk, Waryńskiego 2  
phone (059) 423935, 428794, fax (059) 427724  
Dyrektor naczelny i artystyczny/managing and artistic  
director Małgorzata Kamińska-Sobczuk  
Municipal theatre

**TOWARZYSTWO TEATRALNE WIERSZALIN, SUPRAŚL**

adres do korespondencji/adresse 00-951 Warszawa 41,  
skr.poczt. 20, phone/fax (085) 454343  
Dyrektor/director Piotr Tomaszuk  
Private theatre

**TEATR LALEK "PLECIUGA", SZCZECIN**

70-403 Szczecin, Kaszubska 9  
phone (091) 4332821, 4341003, fax (091) 4335804  
<http://www.europapress.com/pleciuga>  
e-mail: pleciuga@europress.com  
Dyrektor naczelny i artystyczny/managing and artistic  
director Zbigniew Niecikowski  
Kierownik literacki/literary director Zbigniew Banasiewicz  
Municipal theatre

**TEATR "BAJ POMORSKI", TORUŃ**

87-100 Toruń, Piernikarska 9, phone (056) 6522424  
Dyrektor naczelny i artystyczny/managing and artistic  
director Czesław Sieńko  
Municipal theatre

**TEATR LALEK, WAŁBRZYCH**

58-300 Wałbrzych, Buczka 16, phone (074) 24194  
Dyrektor naczelny i artystyczny /managing and artistic  
director Eugeniusz Koterla  
State theatre

**TEATR "BAJ", WARSZAWA**

03-719 Warszawa, Jagiellońska 28  
phone (022) 6198077, fax (022) 6199096  
Dyrektor naczelny i artystyczny/managing and artistic  
director Krzysztof Niesiolowski  
Municipal theatre

**TEATR "GULIWER", WARSZAWA**

02-548 Warszawa, Różana 16, phone/fax (022) 8454613  
 Dyrektor naczelny/managing director Mirosław Korzeb  
 Dyrektor artystyczny/artistic director Włodzimierz Felenczak  
 Municipal theatre

**TEATR "LALKA", WARSZAWA**

00-110 Warszawa, Pałac Kultury  
 phone (022) 6204960, fax (022) 6248565  
 Dyrektor naczelny/managing director Jan Woronko  
 Dyrektor artystyczny/artistic director Joanna Rogacka  
 State theatre

**UNIA-TEATR NIEMOŻLIWY, WARSZAWA**

Warszawa, Filtrów, phone (022) 6580889, fax (022) 235003  
 Dyrektor/director Marek Chodaczyński  
 Private theatre

**WROCLAWSKI TEATR LALEK, WROCLAW**

50-051 Wrocław, Pl. Teatralny 4  
 phone (071)3444832, fax (071) 3447677  
 Dyrektor naczelny i artystyczny/managing and artistic director Wiesław Hejno  
 Kierownik literacki/literary director Mirosław Orski  
 Municipal theatre

**SCENA LALKOWA TEATRU LUBUSKIEGO IM. KRUCZKOWSKIEGO, ZIELONA GÓRA**

65-048 Zielona Góra, Niepodległości 3/5  
 phone (068) 3271417  
 http://www.KKI.NET.PL/TEATRLUB  
 Dyrektor/director Piotr B. Jędrzejczak, Andrzej Musiał  
 Kierownik literacki/literary director - Andrzej Buck  
 State theatre



grafika: Bielski Teatr Lalek

**SZKOŁY TEATRALNE****WYDZIAŁ SZTUKI LALKARSKIEJ AKADEMII TEATRALNEJ, BIAŁYSTOK**

**WYDZIAŁ REŻYSERII TEATRU LALEK**  
 15-092 Białystok, Sienkiewicza 14, phone/fax (085) 435353  
 Prorektor/rector Tomasz Jaworski  
 Dziekan/dean Wiesław Czołpiński

**WYDZIAŁ LALKARSKI PWST, WROCLAW**

53-33 Wrocław, Powstańców Śląskich 22, phone (071) 674015  
 Prorektor/rector Anna Twardowska  
 Dziekan/dean Jacek Radomski

**NIEPUBLICZNA SZKOŁA ARTYSTYCZNA - STUDIUM AKTORSKIE, BĘDZIN**

42-500 Będzin, Teatralna 4, phone (032) 2673625  
 Dyrektor/director Janina Keszowska

**FESTIWALE / FESTIVALS****MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL SZTUKI LALKARSKIEJ, BIELSKO-BIAŁA**

"Teatr Baniuluka" - Ośrodek Teatralny,  
 43-300 Bielsko-Biała, Mickiewicza 20, phone (033) 210-46,  
 210-47, fax (033) 123394  
 http://baniuluka.in.com.pl, e-mail: baniuluka@in.com.pl  
 Dyrektor/director Krzysztof Rau

**OGÓLNOPOLSKI FESTIWAL TEATRÓW LALEK, OPOLE**

Opolski Teatr Lalki i Aktora, 45-040 Opole, Pl. Kopernika 1  
 phone/fax (077) 537306  
 Dyrektor/director Krystian Kobylka

**ZIMOWE SPOTKANIA TEATRALNE, CZECHOWICE-DZIEDZICE**

43-502 Czechowice-Dziedzice, Niepodległości 42  
 phone (032)53285  
 Contact Bolesław Folek

**GLIWICKIE SPOTKANIA TEATRALNE/DZIECIĘCE SPOTKANIA TEATRALNE**

Gliwice 44-100 Gliwice, Rynek 118, phone (032) 318813

**MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL TEATRÓW ULICZNYCH, JELENIA GÓRA**

58-500 Jelenia Góra, Grabowskiego 7, phone (075) 7525388,  
 fax (075) 7525569  
 Dyrektor/director Jerzy Zoń

**ZDERZENIA TEATRÓW, KŁODZKO**

57-300 Kłodzko, Okrzei 14  
 phone (074) 672440, fax (074) 676245  
 Dyrektor/director Marian Półtoranos

**LUBELSKIE SPOTKANIE TEATRALNE, LUBLIN**

Teatr Lalki i Aktora, 20-11 Lublin, Dominikańska 1  
 phone (081) 5321628  
 Dyrektor/director Zdzisław Rej

**ŁOMŻYŃSKI FESTIWAL TEATRU W WALIZCE, ŁOMŻA**

Teatr Lalek, 18-400 Łomża, Sadowa 12, phone (086) 165955  
 Dyrektor/director Jarosław Antoniuk

**MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL SOLISTÓW LALKARZY, ŁÓDŹ**

Teatr "Arlekin", 90-718 Łódź, 1 Maja 2, phone/fax (042) 330894  
 e-mail: tarlekin@polbox.com  
 Dyrektor/director Waldemar Wolański

**OLSZTYŃSKIE SPOTKANIA TEATRÓW LALEK, OLSZTYN**

Teatr Lalek, 10-447 Olsztyn, Głowackiego 17  
 phone (089) 5335440  
 Dyrektor/director Krzysztof Rościszewski

**OGÓLNOPOLSKI PRZEGLĄD TEATRÓW MAŁYCH FORM KONTRAPUNKT, SZCZECIN**

70-551 Szczecin, Pl. Żołnierza Polskiego 2  
 phone (091) 347173, fax (091) 337987  
 Dyrektor/director Henryk Gęsikowski

**TORUŃSKIE SPOTKANIA TEATRÓW LALEK, TORUŃ  
TEATR "BAJ POMORSKI"**

87-100 Toruń, Piernikarska 9, phone (056) 6522424  
Dyrektor/director Czesław Sierko

**KONKURS TEATRÓW OGRÓDKOWYCH, WARSZAWA**

00-238 Warszawa, Długa 8/14 m. 49, phone/fax (022) 8315937  
Dyrektor/director Andrzej T. Kijowski

**FESTIWAL TEATRALNY "KORCZAK DZISIAJ",  
WARSZAWA**

PO ASSITEJ 02-502 Warszawa, Łowicka 21  
phone (022) 455062, fax (022) 455675  
Contact Halina Machulska

## PISMA POLUNIMA

**"TEATR LALEK"**

Adres redakcji: Teatr Lalka, Pałac Kultury, 00-901 Warszawa,  
phone/fax (022) 6248565  
Contact Liliana Bardijewska, Joanna Rogacka

**"ANIMATOR"**

Adres redakcji: Ośrodek Teatralny Baniałuka  
43-300 Bielsko-Biała, Mickiewicza 20  
phone (033) 210-46, fax (022) 123394  
Contact Lucyna Kozień

## INNE ADRESY

**POLSKI OŚRODEK LALKARSKI POLUNIMA**

90-718 Łódź, 1 Maja 2, phone (042) 327385,  
fax (042) 33-0894 Przewodniczący/ President Marek Waszkiel

**PRACOWNIA DOKUMENTACJI TEATRU LALEK**

90-718 Łódź, 1 Maja 2, phone (042) 336670  
Contact Elżbieta Siewietowska

**MUZEUM ARCHEOLOGICZNE I ETNOGRAFICZNE, DZIAŁ  
WIDOWISK LALKOWYCH, ŁÓDŹ**

91-415 Łódź, Pl. Wolności 2, phone (042) 323206.

**OGÓLNOPOLSKI OŚRODEK SZTUKI DLA DZIECI  
I MŁODZIEŻY, POZNAŃ**

61-809 Poznań, św. Marcin 80/82, phone (061) 8528580  
Dyrektor/director Jerzy Moszkowicz

## UWAGA: NOWY FESTIWAL



W dniach 10-15.04.1999 r. odbędzie się w Łodzi pierwsza edycja MIĘDZYNARODOWEGO FESTIWALU SOLISTÓW LALKARZY. Festiwal odbywać się będzie co dwa lata i będzie miał charakter konkursu, w którym przewidziano nagrodę główną w wysokości 1.000 USD dla najlepszego

spektaklu i dwa wyróżnienia o łącznej wartości 1.200 USD. Organizatorzy zapewniają uczestnikom zakwaterowanie przez cały czas trwania festiwalu oraz honoraria za każde prezentowane przedstawienie w wysokości 1.000 PLN.

Proponowane prezentacje powinny być solowymi popisami sztuki lalkowej i powinny mieścić się w czasie 45 - 120 min. Dopuszcza się możliwość uczestnictwa w nich dodatkowych osób w charakterze pomocy technicznej.

Kwalifikacja spektakli konkursowych zostanie dokonana do dnia 30.09.1998 r. przez organizatorów festiwalu na podstawie nadesłanego zgłoszenia, które powinno zawierać:

1. Imię i nazwisko wykonawcy.
2. Adres korespondencyjny.
3. Tytuł przedstawienia.
4. Czas trwania prezentacji.
5. Kryteria wiekowe widowni.
6. Wymogi techniczne.
7. Materiały reklamowe (zdjęcia, programy, recenzje, itp.)
8. Kasetę video VHS z zapisem spektaklu (warunek niezbędny do kwalifikacji).

Informacje o zakwalifikowaniu widowiska zostaną przesłane zgłaszającym się artystom do dnia 30.11.1998 r.

Wszelkie dodatkowe informacje można uzyskać pod adresem:

**Teatr Lalek "Arlekin"**

ul. 1 Maja 2, 90-718 Łódź  
tel. (0 42) 33 66 70, tel/fax (042) 33 08 94  
e-mail: tarlekin@polbox.com

## ATTENTION: NEW FESTIVAL

We would like to inform kindly that in period of time between 10-15.04.1999. The first edition the INTERNATIONAL FESTIVAL OF THE SOLO PUPPETRY ANIMATORS in Łódź will take place. Festival will be held every second year and will be treated as a competition with rewards for the best performance in the amount of 1.000 USD and two distinctions of the total value 1.200 USD.

Organizers assure the accomodation to the participants during the time of festival and honorary for each presented performance up to 1.000 PLN.

The offered performances are supposed to be a solo creation of the puppetry art and ought to last approximately 45 - 120 minutes (between time of 45 - 120). We admit and consider possibility of participation of the extra persons in the performance - show presented as the technical help worker.

All the performances which were sent would be then estimated by the organizers and qualified until 30.09.1998.

Applications should include:

1. Name and surname of the artist.
2. Mailing address.
3. Title of the performance.
4. Time of solo presentation.
5. Required age criteria.
6. Technical requirements.
7. Materials for advertisement (photographies, programmes, reviews, etc).
8. Video cassette (VHS with recorded spactacle - indispensable condotion for qualification).

Information about the acceptance of the performance would be replied to the authors with a note enclosed about qualification to 30.11.1998.

For additional information write to:

**ORGANIZATION OFFICE OF THE SOLO ANIMATORS  
PUPPET THEATRE "ARLEKIN"**

1 MAJA STREET No 2, 90-718 ŁÓDŹ  
TLF. 0-42/33 66 70; TEL/FAX 0-42/33 08 94  
E-MAIL: TARLEKIN@POLBOX.COM.

**"RIBIDI RABIDI KNOLL"**

Mama, tata, babcia, dziadek, ciocia i wujek-ksiądz. Rodzinny portret dziewiętnastowiecznych wychowawców wzięty w cudzysłów kabaretowej konwencji i przeniesiony w naszą codzienność. Dydaktyka pełna koszmarków sprzed stu z górą lat - która śmieczy, ale też przeraża. Dorośli widzą na scenie siebie, a dzieci dorosłych - jak żywych. Aktorzy grają wiarygodnie, z rozmachem. Ale ten spektakl ma też niezwykłą siłę. Trzeba uważać, żeby nie zapamiętać się w oglądaniu i nie zapomnieć o własnym dziecku. Żeby się nie otrząsnąć dopiero wtedy, kiedy na scenie pojawi się prawdziwa dziewczynka. (Ewa Obrębowska-Piasecka)

**Ribidi rabidi knoll** - Teatr Animacji, Poznań. Scenariusz Katarzyna Grajewska i Tadeusz Pajdała, reż. Janusz Ryl-Krystianowski, scen. Jacek Zagajewski, muz. Zbigniew Górný, choreog. Władysław Janicki.

**"MEDYK"**

"Medyk" to jedno z tych rzadko zdarzających się przedstawień, które są jak haust czystej źródlanej wody. Oparta na baśniowych wątkach historia medyka, któremu pomaga Śmierć-matka chrześna, ma formę moralitetu. Opowieść o życiu i śmierci, dobru i złu, sile miłości i pieniądza, toczy się w surowej scenerii drewna, dziele Mikołaja Maleszy, nadwornego scenografa Wierszalina. Aktorzy ożywiają drewniane figury, symbolizujące postaci tej opowieści, na takiej samej zasadzie jak dzieci, które podczas zabawy animują drewniane przedmioty wcielając się tym sposobem w kilka różnych postaci. (Snobka)

**Medyk** - Towarzystwo Teatralne Wierszalin, Supraśl. Reż. Piotr Tomaszuk, scen. Mikołaj Malesza, muz. Krzysztof Dzieńma.

**"PAN TWARDOWSKI"**

Siłą przedstawienia jest niezwykle mobilna scenografia Marii Balcerek oraz pełna zarazem poezji i humoru muzyka Krzysztofa Dzieńmy. Sceny zmieniają się jak w kalejdoskopie - uroczysko czarownic porośnięte "drapieżnym" lasem, przekształca się naraz we wnętrze karczmy, by za chwilę stać się krakowskim rynkiem. Owa dynamika podszyta humorem sprawiła, że spektakl Wolańskiego stał się pogodną przypowieścią. (L. Bardijewska)

**Pan Twardowski** Waldemara Wolańskiego - Teatr "Baj Pomorski", Toruń. Reż. Waldemar Wolański, scen. Maria Balcerek, muz. Krzysztof Dzieńma.

**"RUDY DŻIL I JEGO PIES"**

Dżil wg Tolkiena pozostaje mimowolnie, cudownie zaambarsowany własnym sposobem bycia. Własnym i cudzym, bo udając obraz, który jest jakby teatrem, i teatr, który łatwo zastęga w obraz, zastanawia się nad istotą wszystkich sztuk naśladowczych, przypominając dobitnie o ich magii i kreatywności - atrybutach lekceważonych. Opowiadając bajkę o ruchach "tektonicznych" w historii społecznej, prawie że kosmicznej, Dżil precyzyjnie analizuje i demonstrowa narodziny oraz funkcjonowanie i fluktuacje mitu społecznego. Obfituje też w cuda teatralne. (H.I. Rogacki)

**Rudy Dżil i jego pies** wg Tolkiena - Teatr "Lalka", Warszawa. Reż. Ondrej Spisak, scen. Ivan Hudak.

**"RIBIDI RABIDI KNOLL"**

Mother, father, grandmother, grandfather, aunt and uncle-priest: a family portrait of nineteenth-century pedagogues, presented in a cabaret convention and transferred to our daily life. Didactics full of over century-old nightmares - funny and terrifying at the same time. The adults confront their stage replicas and the children see true-to-life portraits of the adults (...). The actors play with a great dose of authenticity and élan. But the spectacle itself has tremendous force. We have to take care not to submerge ourselves, forget our own child, and be stirred out of our absorption by the appearance of a real little girl on the stage. (E. Obrębowska-Piasecka)

**Ribidi rabidi knoll** - Teatr Animacji, Poznań. Scenariusz Katarzyna Grajewska and Tadeusz Pajdała, stage direction Janusz Ryl-Krystianowski, scenography Jacek Zagajewski music Zbigniew Górný

**"MEDIC"**

"Medic" is one of those rare spectacles which resemble a draught of pure spring water (...). Based on fairy-tale motifs, this story of a physician assisted by his godmother-Death has the form of a morality play. A tale about life and death, good and evil, the power of love and money, told in severe wooden settings by Mikołaj Malesza, the court stage designer at Wierszalin. The actors animate the wooden figures symbolising the protagonists of the story according to the same principle as playful children, animating wooden objects, assume the shape of several different persons. (Snobka)

**Medic** - Towarzystwo Teatralne Wierszalin, Supraśl. Stage direction Piotr Tomasz, scenography Mikołaj Malesza, music Krzysztof Dzieńma.

**"MASTER TWARDOWSKI"**

The strong side of the spectacle is the unusually mobile stage design by Maria Balcerek and Krzysztof Dzieńma's poetic and humorous music. The scenes change as in a kaleidoscope - the wilderness inhabited by the witches, overgrown with "predatory" trees, suddenly becomes the interior of a tavern and then a Cracow market square. This dynamic, injected with humour, grants Wolański's play the form of a cheerful parable. (L. Bardijewska)

**Master Twardowski** by Waldemar Wolański - Teatr "Baj Pomorski", Toruń. Stage direction Waldemar Wolański, scenography Maria Balcerek, music Krzysztof Dzieńma.

**"RED GIL AND HIS DOG"**

Gil after J. R. R. Tolkien is inadvertently and wondrously perplexed by his own manner of life as well as that of others since pretending to be an image which resembles the theatre and a theatre which coalesces easily into a still image, he reflects on the essence of all initiatives, recalling emphatically their magic and creativity qualities so lightly dismissed. Recounting the story of "tectonic movements" in an almost cosmic social history, Gil gives a precise analysis and demonstration of the birth, functioning and fluctuations of the social myth. The spectacle also abounds in stage magic. (H. I. Rogacki)

**Red Gil and his Dog** after J. R. R. Tolkien - Teatr "Lalka", Warszawa. Stage direction Ondrej Spisak, scenography Ivan Hudak.

**"WYPRAWA DO WNĘTRZA ZIEMI"**

Spektakl o mocy teatru. Mocy jego wyobraźni i środków. Wręcz o wszechmocy sztuki, bo jakże inaczej nazwać zdolność pokazania na scenie marzeń o ptasich lotach Leonarda da Vinci, odkryć Galileusza, Kopernika i Newtona, bitew Napoleona, fantazji Shakespeara, muzyki Bacha i Beethovena... a nawet "koncertu", machin parowych? W dodatku wszystko to nie kryje, że jest żartem, improwizacją, eksperymentem, że jest ćwiczeniem wyobraźni akurat teraz, właśnie przygotowywanym, sprawdzanym na naszych oczach. (H.I. Rogacki).

Wyprawa do wnętrza ziemi - Teatr Lalka, Warszawa.  
Reż. Ondrej Spisak, scen. Frantisek Liptak, muz. Krzysztof Dzierna.

**"KOMEDIA DLA MAMY I TATY"**

Realizatorzy wychodzą z optymistycznego założenia, że przekarmiona telewizją wyobraźnia dzieci nie uległa całkowitemu zniewoleniu, że chcą one i jeszcze potrafią bawić się formą, zmiennymi konwencjami, współkreowaniem rzeczywistości, która przetwarza banały z otaczającego świata w fantazję i swoistą poezję. (...) Świat sceniczny jest odrealniony, cokolwiek surrealistyczny. Stałe podlega przemianom: kreacji i destrukcji. Teatr nie opowiada żadnej historii. Zaprasza do podjęcia gry wyobraźni. (T. Burzyński)

Komedia dla mamy i taty Stanisława I. Witkiewicza - Wrocławski Teatr Lalek. Reż. Wiesław Hejno, scen. Jadwiga Mydlarska-Kował, muz. Zbigniew Piotrowski.

**"TRON"**

Sceniczny świat zaludniają pełne bólu i namiętności indywidua o szlachetnych rysach, zniekształconych złą myślą i chorą wyobraźnią. Na scenie rozgrywa się swoisty taniec zagłady, rodzaj bezsłownej pantomimy, której bohaterami są przepelnione dramatyzmem, groteskowe maski, animowane przez zakwefionych aktorów. Spowite w powłóczyste szaty poruszają się z nieobliczalną wprost gwałtownością, by niespodzianie zastygnąć w pół gestu. Ich tragikomiczny korowód budzi na przemian dreszcz grozy i uśmiech, będący swoistym memento mori. (L. Bardijewska)

Tron - Teatr Animagia, Żytno. Scenariusz i rez. Krystyna Zaskórska, scen. Michał Zaskórski, muz. Tomasz Kmiecik.

**"JOURNEY TO THE CENTRE OF THE EARTH"**

A spectacle about the power of the imagination and resources of the theatre, or rather about the omnipotence of art - how else could we describe the ability to show the dream of flying like a bird, cherished by Leonardo da Vinci, the discoveries of Galileo, Copernicus and Newton, the battles waged by Napoleon, the fantasies of Shakespeare, the music of Bach and Beethoven, or even the "concert" performed by steam engines? In addition, all this does not conceal the fact that we are watching a joke, an improvisation, an experiment, an exercise of the imagination prepared and tested before our very eyes. (H. I. Rogacki)

Journey to the Centre of the Earth - Teatr Lalka, Warszawa. Stage direction Ondrej Spisak, scenography Frantisek Liptak, music.....

**"COMEDY FOR MUM AND DAD"**

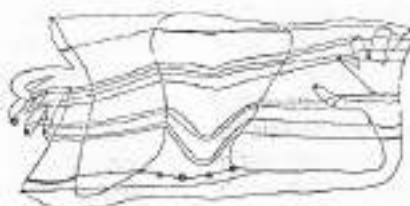
The spectacle is based of the optimising assumption that the imagination of children, estiated with television, has not become totally enslaved and that the young viewers still wish to, and are capable of playing with variable conventions, and the co-creation of reality which transforms the banality of the surrounding world into fantasy and specific poetry. (...) The stage world is devoid realistic features: slightly surrealistic, it undergoes changes of creation and destruction, the theatre tells no story but invites us to initiate a game of the imagination. (T. Burzyński)

Comedy for Mum and Dad by Stanisław I. Witkiewicz, Wrocławski Teatr Lalek, director Wiesław Hejno, stage designer Jadwiga Mydlarska-Kował, music Zbigniew Piotrowski.

**"THRONE"**

The stage world is peopled with suffering and passionate individuals endowed with nobles features deformed by evil thoughts and a sick imagination. The stage witnesses a unique dance of annihilation, a silent pantomime performed by dramatic grotesque masks, animated by draped actors. Enveloped in flowing robes, they move with unpredictable rapidity, to suddenly freeze in mid-gesture. Their tragicomic procession provokes smiles intermingled with shudders, and comprises a specific memento mori. (L. Bardijewska)

Throne - Teatr Animagia, Żytno. Scenario and stage direction Krystyna Zaskórska, scenography Michał Zaskórski, music Tomasz Kmiecik.



Numer ANIMATORA wydany z okazji XVIII Międzynarodowego Festiwalu Sztuki Lalkarskiej w Bielsku-Białej.  
ANIMATOR - the special issue edited on the occasion of the XVIIIth International Festival of Puppetry Art in Bielsko-Biala.